

4 – Serviços de tradução

Você é novo na região de Basel e ainda não fala bem o alemão? Você precisa de ajuda na tradução de documentos para órgãos públicos, durante uma consulta médica ou de aconselhamento? Nos cantões de Basiléia-Cidade e Basiléia-Campo existem várias instituições que oferecem traduções escritas e simultâneas, como por exemplo a **GGG Migration**, a **HEKS Linguadukt** da região de Basel e o **Serviço Nacional de Tradução Telefônica**.

Tradutores e tradutoras interculturais desempenham um papel muito importante. Eles são imigrantes que fizeram aqui na Suíça uma formação especial em tradução intercultural. Por causa da sua própria experiência de imigração eles conseguem se colocar na situação de outros imigrantes e podem mediar entre uma cultura e outra.

A **GGG Migration** oferece traduções de documentos privados, para firmas, órgãos públicos e outras organizações a preços razoáveis. As traduções são autenticadas pela chancelaria do estado, reconhecidas pelos órgãos públicos cantonais e pela Universidade de Basiléia.

O **Serviço ao Estrangeiro Baselland ALD** em Pratteln oferece traduções escritas mais baratas e em 60 línguas. Estas também são reconhecidas por órgãos públicos cantonais.

O **Serviço de Tradução HEKS Linguadukt** da Região de Basel oferece traduções simultâneas tanto para imigrantes que ainda não dominam o alemão bem como para especialistas em áreas ligadas à saúde, formação profissional e assuntos sociais. Seja numa visita ao médico, na escola ou em órgãos públicos.

Também há o **Serviço Nacional de Tradução Telefônica** para conversas simples e curtas. Este serviço está disponível em 15 línguas e funciona 24 horas por dia. Uma ligação custa 3 francos por minuto. O Serviço de Tradução Telefônica é complementar à tradução intercultural e garante a existência de tradução competente em situações de emergência. O número do **Serviço Nacional de Tradução Telefônica** é **0842 442 442**.